

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1958 Nr. 44

A. TITEL

Notawisseling tussen de Nederlandse Regering en de Duitse Bondsregering houdende een regeling voor de behandeling van eisen tot schadevergoeding in verband met verlies of schade veroorzaakt door in de Bondsrepubliek Duitsland gestationeerde Nederlandse militaire eenheden;

Bonn, 29 januari 1957

B. TEKST

De Nederlandse en de Duitse tekst van de nota's zijn in *Trb.* 1957, 230 geplaatst.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1957, 230. De werkingsduur van de overeenkomst is verlengd bij de in rubriek J hieronder afgedrukte nota's.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1957, 230.

In overeenstemming met artikel 60, lid 2, van de Grondwet is de overeenkomst medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal bij brieven van 21 december 1957 (*Bijl. Hand.* II 1957/58 - 5018, nr. 1).

Op 13 en 31 januari 1958 zijn te Bonn tussen de Nederlandse Regering en de Duitse Bondsregering nota's gewisseld tot verlenging van de werkingsduur van de onderhavige overeenkomst. De overeenkomst, vervat in deze nota's, behoeft de goedkeuring der Staten-Generaal, alvorens in werking te kunnen treden; zij zal in werking treden, met terugwerkende kracht van 1 januari 1958 af, op de dag

van ontvangst van een nota waarin vanwege de Nederlandse Regering aan de Duitse Regering wordt medegedeeld, dat de in Nederland grondwettelijk vereiste goedkeuring is verkregen; zij wordt voorlopig toegepast met ingang van 1 januari 1958. Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft geldt de overeenkomst alleen voor Nederland. De tekst van de nota's luidt:

Nr. I

HARER MAJESTEITS AMBASSADE
TE BONN

13 januari 1958.

Mijnheer de Bondsminister,

Ik heb de eer te verwijzen naar de op 29 januari 1957 tussen Uwe Excellentie en mij gewisselde brieven betreffende de toepassing van artikel 8 van het Financiële Verdrag van 26 mei 1952 (zoals gewijzigd bij het Protocol tot beëindiging van het bezettingsregime in de Bondsrepubliek Duitsland van 23 oktober 1954) met betrekking tot de op het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland gelegde krijgsmacht van het Koninkrijk der Nederlanden.

Handelende op instructie van de Nederlandse Regering heb ik de eer voor te stellen, dat de overeenkomst gevormd door die briefwisseling, van 1 januari 1958 af van kracht zal blijven tot de buitenwerkingtreding van artikel 8 van het Financiële Verdrag.

Indien de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland bereid is dit voorstel te aanvaarden, heb ik de eer voor te stellen, dat deze brief en Uwer Excellentie's daartoe strekkend antwoord worden beschouwd tussen onze beide Regeringen een overeenkomst te vormen, welke voorlopig zal worden toegepast met ingang van 1 januari 1958 en welke geacht zal worden op die datum in werking te zijn getreden na ontvangst door de Duitse Bondsregering van een nota waarin namens de Nederlandse Regering wordt medegedeeld, dat de in Nederland grondwettelijk vereiste goedkeuring is verkregen.

Gelief, Mijnheer de Bondsminister, de hernieuwde verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting wel te willen aanvaarden.

(w.g.) A. TH. LAMPING.

Nr. II

DER BUNDESMINISTER
DES AUSWÄRTIGEN

Bonn, den 31. Jan. 58.

Herr Botschafter,

Ich beehre mich, den Empfang Ihres Schreibens vom 13. Januar 1958 zu bestätigen, in dem Sie mir vorschlagen, das zwischen Euerer

Exzellenz und mir durch Briefwechsel vom 29. Januar 1957 geschlossene Abkommen zu verlängern, das die Anwendung des Artikels 8 des Finanzvertrages vom 26. Mai 1952 (in der durch das Protokoll zur Beendigung des Besatzungsregimes in der Bundesrepublik Deutschland vom 23. Oktober 1954 geänderten Fassung) auf die im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland stationierten Streitkräfte des Königreichs der Niederlande betrifft.

Die Bundesregierung ist damit einverstanden, dass dieses Abkommen über den 1. Januar 1958 hinaus in Kraft bleibt, bis Artikel 8 des Finanzvertrages ausser Kraft gesetzt wird. Sie stimmt auch dem Vorschlag Eurer Exzellenz zu, dass der Brief Eurer Exzellenz vom 13. Januar 1958 und dies Antwortschreiben als ein zwischen unseren beiden Regierungen getroffenes Abkommen angesehen werden, das vorläufig ab 1. Januar 1958 angewandt und als zu diesem Datum in Kraft getreten angesehen wird, sobald die Bundesregierung eine Mitteilung der Königlich Niederländischen Regierung erhalten haben wird, dass die nach der niederländischen Verfassung erforderliche Zustimmung vorliegt.

Genehmigen Sie, Herr Botschafter, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

(gez.) v. BRENTANO.

*Seiner Exzellenz
dem Königlich Niederländischen Botschafter
Herrn A. Th. Lamping
Königlich Niederländische Botschaft
Bonn.*

Uitgegeven de vierentwintigste april 1958.

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,
W. DREES.*